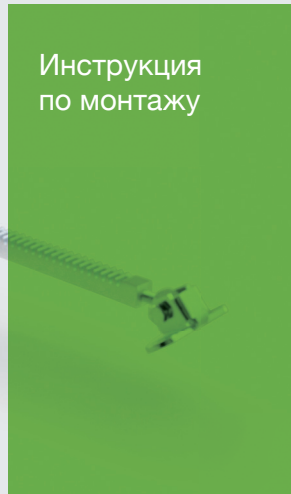




AIRWIN



Инструкция
по монтажу



 **Comunello®**





СОДЕРЖАНИЕ

1.	Общая информация	Страница 3
1.1	Введение	
2.	Безопасность	Страница 3
3.	Технические характеристики	Страница 5
3.1	Знак CE и таблица с техническими характеристиками	
4.	Электромеханический привод	Страница 6
4.1	Тип электропитания	
4.2	Расчёт необходимой силы	
4.3	Упаковка и инструмент	
5.	Монтаж	Страница 7
5.1	Последовательность монтажа	
5.2	Механическое соединение нескольких приводов	
5.3	Электрические подключения	
5.4	Эксплуатационные испытания	
6.	Техническое обслуживание	Страница 15
7.	Охрана окружающей среды	Страница 15
8.	Часто задаваемые вопросы	Страница 16
9.	Гарантия	Страница 17
10.	Декларация Соответствия ЕС	Страница 18





1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1 Введение

Внимательно прочитайте настоящую инструкцию и сохраните ее для дальнейшего эксплуатации и технического обслуживания. Обратите особое внимание на технические данные, связанные с эксплуатационными характеристиками изделия (Раздел «Технические Характеристики») и указаниям по установке. Ненадлежащая эксплуатация, монтаж и настройка могут стать причиной повреждения системы, имущества и травм лиц, эксплуатирующих и обслуживающих изделия.

<http://www.comunello.com/mowin>

2. БЕЗОПАСНОСТЬ

Настоящая инструкция предназначена для квалифицированных и профессиональных специалистов. Монтаж, подключение и настройка оборудования должны осуществляться в соответствии с принятыми нормами и действующими положениями. Некорректный монтаж представляет собой потенциальную опасность. Упаковочные материалы (пластмасса, полистирол и прочие) должны утилизироваться таким образом, чтобы не загрязнять окружающую среду. Следует исключить доступ к ним детям, так как данные материалы могут представлять опасность их здоровью. Перед началом установки проверьте комплектность и целостность изделия. Не устанавливайте изделие там, где существует взрывоопасная среда: наличие газов и испарений является серьезной угрозой для здоровья и безопасности человека. Перед установкой привода примите соответствующие меры по обеспечению безопасности и оградите зоны, в которых существует опасность получения различного рода травм. Проверьте, соответствует ли система обязательным требованиям устойчивости и выдерживания нагрузок. Производитель автоматики не несет никакой ответственности за не соблюдение общепринятых норм и правил во время сооружения окон, а также различного рода перекосы и деформации, которые могут возникнуть при их эксплуатации.

Для идентификации потенциально опасных зон установите соответствующие таблички и предупреждения.

Электропитание изделия должно быть постоянным. Система оснащается необходимыми распределительными шкафами. При наличии сомнений или в случае нехватки профессиональной информации осуществите установку:

- пригодных для данных целей изолирующих трансформаторов;
- термомангнитных выключателей в соответствии с требованиями по напряжению;
- грозозащитных разрядников.





Перед подключением проверьте соответствие расчётных электрических характеристик системы. К питающей электрической сети необходимо подключить выключатель с минимальным контактным зазором, равным 3 мм. Со стороны подачи электропитания установите защиту от перегрузок и дифференциальное устройство защитного отключения. Система должна быть заземлена, если того требуют стандарты, принятые в государстве, где будет эксплуатироваться изделие. Перед выполнением любых действий, связанных с установкой, техническим обслуживанием или ремонтом, следует отключать электропитание и только после этого приступать к работам с оборудованием. Питание низковольтных электромеханических приводов (24 В, постоянного тока) должно осуществляться от пригодных для этих целей источников питания (НЕ ОТ ТРАНСФОРМАТОРОВ!) класса II с двойной изоляцией. Напряжение на выходе – 24 В (-15% / +20%, или от 20,4 В минимум до 28,8 В максимум). Для работы с таким напряжением используйте кабель с соответствующим сечением, расчёт которого должен производиться на основе расстояния между источником питания и исполнительным механизмом – точно рассчитанное сечение кабеля снижает риск перепадов и/или потерь напряжения.

Сечение кабеля	Максимальная длина кабеля
1,50 мм ²	~ 100 м
0,75 мм ²	~ 50 м

Реечный привод Airwin используется исключительно в целях, для которых он разрабатывался и создавался. Производитель не несёт никакой ответственности за ненадлежащую (нецелевую) эксплуатацию данного изделия.

Привод предназначен для монтажа внутри помещений и служит для открывания/закрывания верхне- и нижнеподвесных окон, световых люков, мансардных окон. Любой иной способ эксплуатации продукции возможен только при наличии соответствующего разрешения со стороны производителя. Монтаж изделия осуществляется в соответствии с настоящей инструкцией.

Привод разработан и выполнен в соответствии с директивами ЕС и имеет действующий сертификат соответствия CE. Любое устройство для обслуживания и управления приводом должно быть изготовлено в соответствии с нормами и стандартами, действующими на территории Европейского Сообщества. Промывка прибора растворителями и водой исключается, равно как и погружение его в воду. Любые ремонтные работы осуществляются квалифицированными специалистами – представителями производителя или авторизованного сервисного центра.

Приобретайте и используйте только оригинальные запасные части – это рекомендация производителя. Использование неоригинальных запасных частей может нарушить работу изделия, стать угрозой для здоровья людей и причинить повреждения имущества. Использование неоригинальных запасных частей автоматически аннулирует действие гарантии, предоставляемой на данное устройство. Если у вас возникают сомнения, или вы испытываете определённые затруднения, обратитесь в торговую точку, в которой вы приобрели продукцию, или непосредственно в компанию – производитель.





3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

3.1 Знак СЕ и таблица с техническими характеристиками

Наличие знака СЕ является подтверждением того, что продукция соответствует требованиям безопасности, изложенным в директивах Европейского Сообщества. Знак СЕ наклеивается с наружной стороны. На нём отображаются некоторые технические характеристики изделия, в том числе и те, которые перечисляются в таблице ниже.

	Airwin	Airwin 2W-Net Airwin 3W-Net Airwin 4W-Net	Airwin	Airwin 2W-Net Airwin 3W-Net Airwin 4W-Net
Модель A65	A65S1yH0G00*	A65SxyH0G00**	A65S1yL0G00*	A65SxyL0G00**
Модель A45	A45S1yH0G00*	-	A45S1yL0G00*	-
Электропитание	~110 – 230 В	~110 – 230 В	=24 В	=24 В
Частота	50/60 Гц	50/60 Гц	-	-
Режим	S2 4 минуты			
Тяговое усилие A65	650 Н	650 Н	650 Н	650 Н
Тяговое усилие A45	450 Н	450 Н	450 Н	450 Н
Скорость хода без нагрузки	10 мм/сек			
Класс защиты	IP44			
Двойная изоляция	Есть		Низкое напряжение	
Номинальный ток / мощность A65	0,29 А / 36 Вт	0,29 А / 36 Вт	1,5А / 36 Вт	1,5А / 36 Вт
Номинальный ток / мощность A45	0,21 А / 26 Вт	-	1,1 А / 26 Вт	-
Диапазон рабочих температур	-5°C / +50°C			
Ход A65	180 – 230 – 350 – 550 – 750 – 1000 мм			
Ход A45	180 – 230 – 350 – 550 – 750 – 1000 мм			
Определение препятствия при открывании	По упору			
Определение препятствия при закрывании	По упору			
Главный пуск / главный стоп	Есть / Есть	Есть / Есть	Есть / Есть	Есть / Есть
Детектор препятствий	Есть	Есть	Есть	Есть
Параллельное соединение	Максимальное количество приводов: 30			
Синхронизация	Нет	Есть	Нет	Есть
Габаритные размеры	96×ход x 103 x 47 (кроме хода 180) мм			
Вес изделия	В зависимости от величины хода			

* / **

замените «y» на длину хода: 18 (180 мм), 23 (230 мм), 35 (350 мм), 55 (550 мм), 75 (750 мм), 0А (1000 мм).

замените «x» на количество приводов, работающих синхронно: 2 – два привода, 3 – три привода, 4 – четыре привода.





4. ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКИЙ ПРИВОД

4.1 Тип электропитания

Модельный ряд приводов серии Airwin выпускается с двумя типами питания:

- ~230 В, питание осуществляется от основной сети с частотой 50/60 Гц (допуск $\pm 10\%$), для подачи питания применяется трёхжильный кабель: синий провод (общая нейтраль), чёрный провод (фаза-открытие), коричневый провод (фаза-закрывание).
- =24 В, питание подаётся при помощи двухжильного кабеля: синий провод – открытие, коричневый провод – закрывание.

4.2 Расчёт необходимой силы

Расшифровка символов:

F = сила открытия, кг

P = вес створки окна (только подвижной части), кг

C = максимальный ход привода, см

H = высота створки окна, см)

Нижнеподвесное окно Открытие внутрь помещения	Верхнеподвесное окно Открытие наружу	Горизонтально расположенный световой люк
		
$F = (P / 2) \times (C/H)$	$F = (P / 2) \times (C/H)$	$F = P / 2$

4.3 Упаковка и инструмент

Оборудование упаковывается в индивидуальную упаковку (картонную коробку). Состав комплекта: электромеханический привод (~110–230 В, 50/60 Гц, или =24 В), кабель электропитания, опорные кронштейны, крепёжная скоба для верхнеподвесного окна, крепёжная скоба для нижнеподвесного окна, инструкция по монтажу, шаблон для сверления отверстий.

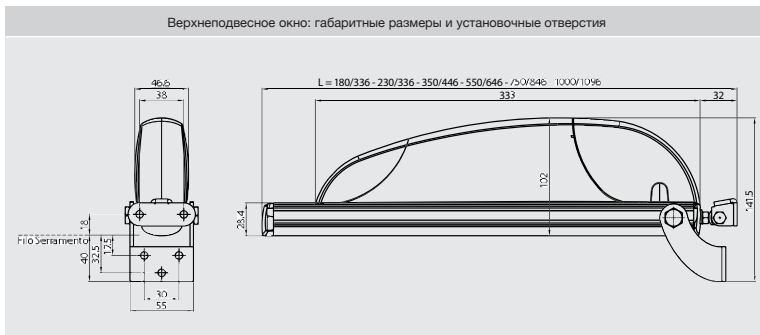
Перед началом монтажных работ подготовьте необходимые материалы, инструменты и оборудование: рулетку, карандаш, шуруповёрт, дрель, набор свёрл по металлу и дереву, набор насадок для отвёртки, плоскогубцы для электромонтажных работ, отвёртки, шурупы, дюбеля, подобранные под материал, из которого выполнено окно. Не используйте саморезы или шурупы при работе с металлическими окнами.

6  **Comunello**





5. МОНТАЖ



5.1 Последовательность монтажа

Убедитесь в том, что сила, необходимая для закрытия/открытия окна (расчёт силы осуществляется в соответствии с Пунктом 4.2) меньше или равна той, значение которой приводится в таблице с техническими характеристиками.

Попробуйте открыть окно вручную, проверьте наличие возможных препятствий и устраните их. Проверьте максимальное открытие окна вручную, убедитесь в том, что это значение превышает ход привода.

ВНИМАНИЕ!



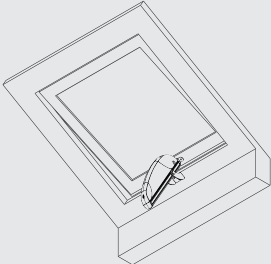
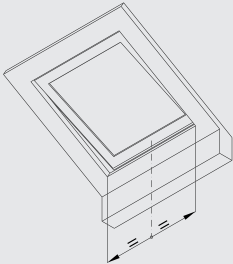
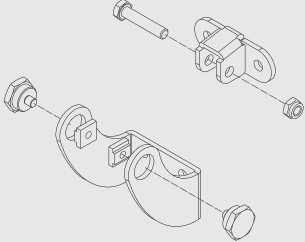
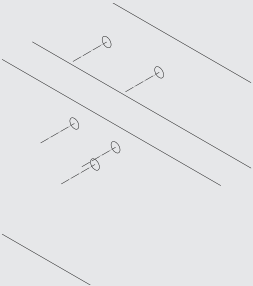
При установке на нижнеподвесные окна существует опасность неожиданного падения створки окна.

Монтаж ограничителей является обязательным условием. Возможен монтаж альтернативных систем, обеспечивающих вашу безопасность.





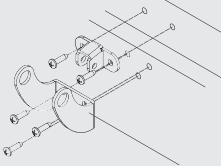
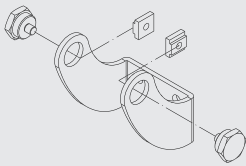
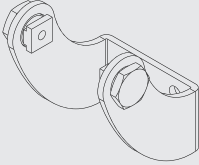
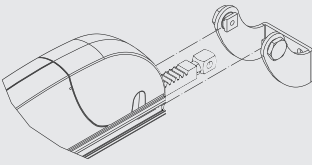
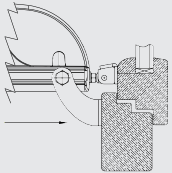
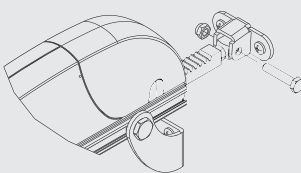
Верхнеподвесное окно, открывающееся наружу

Тип	При помощи карандаша отметьте среднюю точку на оконной раме.
	
Используемые аксессуары	Просверлите в раме отверстия (размеры указаны в пункте 5)
	

8  **Comunello**





Верхнеподвесное окно, открывающееся наружу	
Установите опорный кронштейн и крепёжный элемент с помощью подходящих для этих целей винтов	Вставьте фиксирующие болты в соответствующие отверстия опорного кронштейна
	
Закрутите их в Т-образные пластины, но не затягивайте	Вставьте привод в прикрученные пластины
	
Подведите привод к крепёжному элементу, двигая его по пластинам так, чтоб отверстие в направляющей рейке совпало с боковым отверстием крепёжного элемента	Прикрепите рейку к крепёжному элементу с помощью гайки и болта. Затяните фиксирующие винты на опорном кронштейне
	

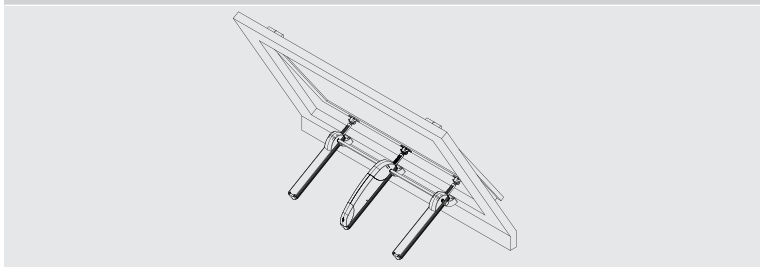




5.2 Механическое соединение нескольких приводов

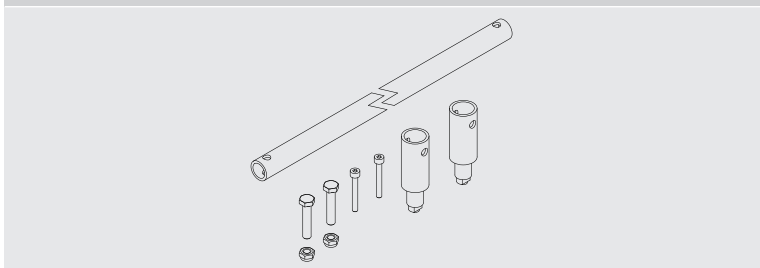
Для очень широких оконных проёмов существует возможность монтажа нескольких параллельно соединённых электромеханических приводов Airwin и механических приводов Airwin (после расчёта необходимого для открытия/закрытия окна усилия в пункте 4.2 и согласно таблице в пункте 5.2). Несколько приводов создают ряд точек нажима для равномерного открытия/закрытия широких окон. Точки рекомендуется располагать на расстоянии 1,2 метра друг от друга.

Верхнеподвесное окно, открывающееся наружу с двумя и более точками нажима



Установка точек: смотрите инструкцию, Пункт 5.1 («Последовательность монтажа»)

Верхнеподвесное окно, открывающееся наружу





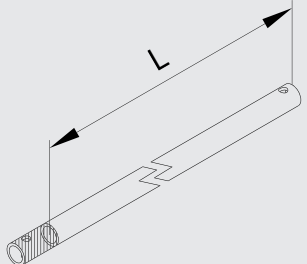
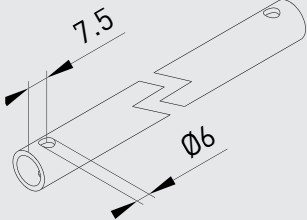
Если расстояние между точками нажима, обозначенное на чертеже буквой "l", превышает значение, указанное в нижеприведенной таблице, рекомендуется использовать более длинную штангу.

Верхнеподвесное окно, открывающееся наружу с двумя и более точками нажима. длина соединительной штанги



Расстояние между центрами, мм (l)	Длина штанги, мм (L)	Артикул
1000	895	MA00AB01N0G00
1500	1395	MA00AB02N0G00
2000	1895	MA00AB03N0G00
2500	2395	MA00AB04N0G00
3000	2895	MA00AB05N0G00
Комплект соединительных втулок		MA00XX01N0G00
L = l - 105 мм		

Верхнеподвесное окно, открывающееся наружу с двумя и более точками нажима

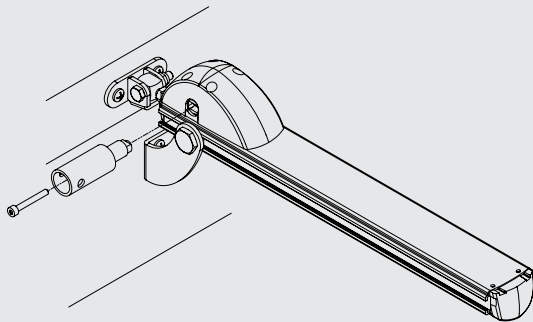
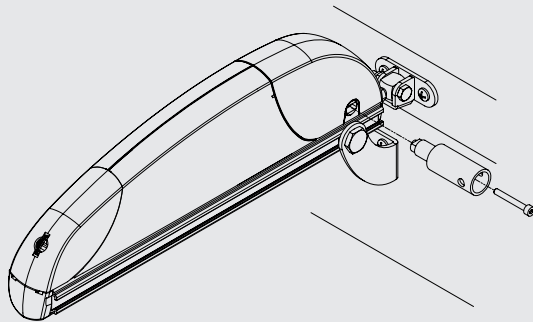
Подготовьте соединительную штангу соответствующего размера	Просверлите отверстия для крепления
	

 **Comunello** 11





Вставьте втулку в каждый привод и зафиксируйте винтом с головкой под шестигранник

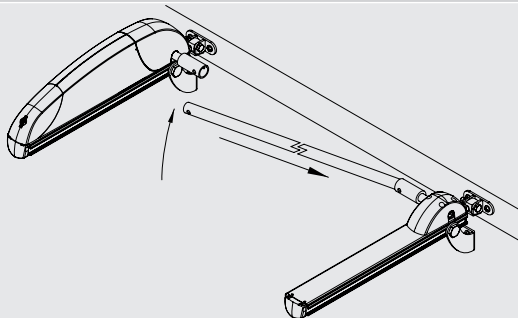


12  **Comunello**

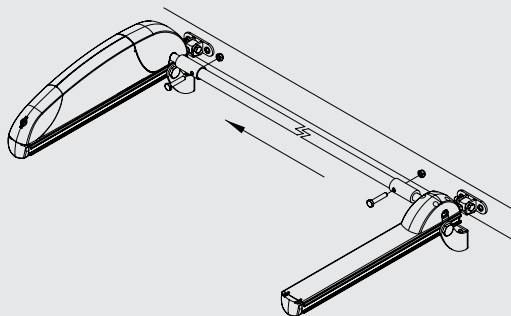




Вставьте соединительную штангу



Вращайте соединительную штангу, пока не совпадут отверстия. Вставьте болты и закрутите их до конца



 **Comunello** 13





5.3 Электрические подключения

Подключите электропитание (см. данные на ярлыке изделия или воспользуйтесь таблицей ниже).

~230 В			=24 В		
1	Синий	Нейтраль / общий	1	Синий	Positivo
2	Чёрный	Фаза открывания	2	Коричневый	Negativo
3	Коричневый	Фаза закрывания	4	Белый	Dati (versioni 2/3/4 W-Net)
4	Белый	Данные (приводы 2/3/4 W-Net)	5	Жёлтый	Dati (versioni 2/3/4 W-Net)
5	Жёлтый	Данные (приводы 2/3/4 W-Net)	6	Зелёный	Dati (versioni 2/3/4 W-Net)
6	Зелёный	Данные (приводы 2/3/4 W-Net)	Подключение приводов с питанием = 24 В		
Подключение приводов с питанием ~230 В			Подключение приводов с питанием = 24 В		
Подключение приводов 2/3/4 W-Net с питанием ~230 В			Подключение приводов 2/3/4 W-Net с питанием = 24 В		





5.4 Эксплуатационные испытания

Нажмите кнопку управления, закройте окно. Проверьте следующее:

- А) Закрывается ли окно до конца (полностью). Если окно закрывается не плотно, установите прокладки, чтобы добиться нужного зазора.
- Б) Расположена ли направляющая рейка строго перпендикулярно по отношению к раме. В случае необходимости отрегулируйте с помощью крепёжных элементов.

Добившись корректного положения закрытого окна, снова нажмите кнопку включения и откройте его. Проверьте плавность хода привода по всей его длине.

Убедившись в том, что привод работает надлежащим образом, снова нажмите кнопку включения и закройте окно. После того, как окно полностью закроется, проверьте затяжку крепежных элементов.

Монтаж завершен



6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Возможные случаи, когда Вам может понадобится демонтировать привод: нарушение энергоснабжения, наличие механических повреждений, техническое обслуживание или чистка окна. В данных ситуациях демонтаж осуществляется в соответствии с инструкцией пункт 5.1, только в обратном порядке.

ВНИМАНИЕ: СУЩЕСТВУЕТ ОПАСНОСТЬ ПАДЕНИЯ СТВОРКИ ОКНА!

После завершения технического обслуживания или чистки окна повторно установите привод, следуя инструкциям пункт 5.1.

7. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Некоторые компоненты привода не пригодны для вторичного использования (электронные детали, компоненты из пластмасс). Их нельзя утилизировать обычным способом. Их утилизация осуществляется в соответствии с действующими экологическими стандартами. В случае возникновения вопросов обратитесь за консультацией по вопросу утилизации данной продукции.

 **Comunello** 15





8. ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Вопрос	Причина	Способ устранения неисправности
Привод не работает	Напряжения нет	Проверьте выключатель или рубильник. Они должны находиться в положении «ВКЛ» Возможно отсоединение кабеля. При наличии напряжения проверьте, соответствует ли напряжение привода напряжению источника питания
	Напряжение есть	Проверьте, соответствует ли напряжение привода напряжению источника питания
Величина хода привода не соответствует установленному значению	Окно открывается ненадлежащим образом	Снимите рейку с крепления и проверьте, не препятствует ли полному ходу привода ограничитель хода. Если полному ходу препятствует именно ограничитель, отрегулируйте его надлежащим образом
Затруднена работа привода	Ослабление креплений рамы (нижне- и верхнеподвесные окна) или привода	Проверьте, соответствуют ли крепления рекомендованным
		В процессе закрытия проверьте рейку – она должна располагаться строго перпендикулярно раме. Если перпендикулярность не соблюдена, проверьте правильность сборки системы в соответствии с инструкцией пункт 5.1





9. ГАРАНТИЯ

Надлежащая работа привода гарантирована производителем данного изделия. Производитель обязуется осуществить замену дефектных компонентов, если эти дефекты возникли при производстве привода. Гарантия распространяется на изделие, его компоненты и действует в течение 36 месяцев.

Гарантия надлежащей работы привода, предоставляемая производителем, означает, что производитель данного изделия берёт на себя обязательства выполнить бесплатный ремонт или заменить в кратчайшие сроки компоненты, содержащие конструктивные дефекты или дефекты материалов, обнаруженные в течение гарантийного срока.

Покупатель не вправе требовать компенсацию за прямой или косвенный ущерб, а также выплаты прочих расходов.

Гарантия не распространяется на хрупкие и быстроизнашивающиеся компоненты, детали, подвергающиеся воздействию веществ, вызывающих коррозию, перегрузке, компоненты с естественным износом и т. д.

Производитель не несёт ответственности за повреждение, возникшие в результате некорректной сборки, ненадлежащего монтажа, неправильной эксплуатации, избыточной нагрузки. По этой причине мы рекомендуем осуществлять проверку работоспособности изделия не реже одного раза каждые шесть месяцев.

Производитель отменяет действие предоставляемой им гарантии при некорректном обращении с изделием, в случае демонтажа изделия, отсутствия ярлыка, наличии внешних воздействий.

Гарантия автоматически аннулируется, если ремонт изделия осуществлялся частными лицами или организациями, не уполномоченными производителем изделия.

Ремонт по гарантии осуществляется в Сервисном центре производителя. Транспортные расходы (доставка до дверей СЦ и вывоз изделия с территории СЦ) оплачивает покупатель.





EC DECLARATION OF INCORPORATION FOR PARTLY COMPLETED MACHINERY
(Directive 2006/42/EC, Annex II-B)

The manufacturer **Fratelli Comunello S.p.A.**, headquarters in **Via Cassola 64, I-36027, Rosà (VI), Italy**.

Under its sole responsibility hereby declares that:

the partly completed machinery model(s):

- AIRWIN A65 230VAC, AIRWIN A65 2W-Net 230VAC, AIRWIN A65 3W-Net 230VAC, AIRWIN A65 4W-Net 230VAC
- AIRWIN A65 24VDC, AIRWIN A65 2W-Net 24VDC, AIRWIN A65 3W-Net 24VDC, AIRWIN A65 4W-Net 24VDC
- AIRWIN A45 230VAC, AIRWIN A45 24VDC

Identification number and year of manufacturing: **typed on nameplate**

Description: **electromechanical actuator for windows, domes, skylights and sun shading**

- is intended to be installed on window/dome/skylight/sun shading to create a machine according to the provisions of the Directive 2006/42/EC. The machinery must not be put into service until the final machinery into which it has to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC (annex II-A).
- is compliant with the applicable essential safety requirements of the following Directives:
Machinery Directive 2006/42/EC (annex I, chapter 1)
Low Voltage Directive 2006/95/EC.
Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC.

This partly completed machinery complies with the following Essential Requirement of 2006/42/CEE directive:

1.1.3 – 1.1.5 – 1.3.4 – 1.3.7 – 1.3.9 – 1.5.1 – 1.5.2 – 1.5.5 – 1.5.6 – 1.5.8 – 1.5.10 – 1.5.11 – 1.5.16 – 1.6.1 – 1.7.1

During the development of this machinery the following harmonised standards have been applied:

EN 55014-1(2006-12) - A1(2009-08);
EN 55014-2(1997) - A1(2001) – A2 (2008) – IS1(2007);
EN 61000-3-2 (2006); EN 61000-3-3 (2008-09);
EN 61000-6-2 (2005); EN 61000-6-3 (2007);
EN 60335-1 (2002) – A1 (2004) - A2(2006); EN 60335- A11 (2004) – A12 (2006) – A13(2008);
EN 62233 (2008-04);

The relevant technical documentation is available at the national authorities' request after justifiable request to:

**Fratelli Comunello S.p.A., Via Cassola 64,
I-36027, Rosà (VI), Italia.**

The person empowered to draw up the declaration and to provide the technical documentation:

Luca Comunello
Legal representative of Comunello S.p.A.
Rosà, 10th January 2011







Примечания

A series of 12 horizontal dotted lines for writing notes.





Примечания

A series of ten horizontal dotted lines provided for writing notes.





10 horizontal dotted lines for text entry.





A series of 10 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for text entry.





AIRWIN

code: xxxx / VS. 00 / Print 10-2011

 **Comunello®**

Фрателли Комунелло С.п.А. (Fratelli ComunelloS. p. A.)
Виа Кассола, 64 – 36027, Роза (Виченца), Италия
Телефон: +39 – 0424.585.111
Факс: +39 – 0424.533417
www.comunello.com/mowin

